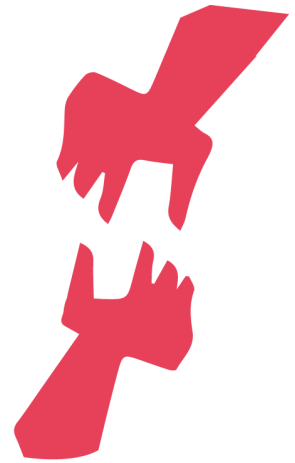


Prentsa Dosierra/Dossier de Prensa/Dossier de presse

MUGAK ZUBI

Aiherra Antzuola



MUGAKZUBI.EUS



Martxoa, Marzo, Mars, 2023

EUS/CAST/FRA

EUS

KOKAPEN LABURRA

Nafarroa Behereko Aiherra eta Gipuzkoako Antzuola, senidetutako bi herri dira. Bi herri hauen arteko arteko senidetzearen historia 1980koa da, bi herrietako biztanle batzuk kasualitatez mendian elkartu ondoren sorturikoa. Herrikidetasun eta adiskidetasun harreman hori bi herri horien arteko lotura kultural eta historikoak islatzen dituen senidetze-akordioa sinatzean formalizatu zen. Harrezkero, harreman aktiboa dago bi herrien artean, maiz ematen diren elkartruke kultura eta sozialek erakusten duten gisa.

PROIEKTUA

Elkarrekin hainbat ekintza egin ondoren, zubi-lanerako tresna berri bat da MUGAK ZUBI egitasmoa. Bi herrien arteko haremanak dituen balioak indartu eta erakusteko tresna gisa sortu da MUGAK ZUBI mendi zeharkaldia. Iparraldearen eta Hegoaldearen artean auzolanean garatutako ibilbidea, euskararen ibilbidea, nazio izaeraren seinale, bideak zeharkatzen duen udalerrri bakoitza ezagutzeko agertoki berria izateko jaio da.

Helburu horiek betetzeko asmoz, Nafarroa Behera, Nafarroa Garaia eta Gipuzkoako lurak zeharkatzen dituen mendi ibilbide bat osatu dugu. 204 kilometro 3-6 ordu arteko 12 etapatan banatua.

Honako herri gune hauek zeharkatzen ditu ibilbideak: Aiherra, Lekuine, Itsasu, Urdazubi, Etxalar, Lesaka, Igantzi, Arantza, Leitza, Arribe, Amezketeta, Ataun, Idiazabal, Segura, Zerain, Mutiloa, Legazpi, Antzuola.

www.MugakZubi.eus

KONTAKUAK

Antzuola:

Beñardo Kortabarría

alkatea@antzuola.eus

(+34) 943 766 246

Aiherra:

Arño Gastambide

maire.aiherra@gmail.com

+33 05 59 29 64 02

(Azken orrian irudi eta bitarteko bisualak daude)

CAST

BREVE UBICACIÓN

La historia del hermanamiento entre el municipio de Aiherra en Nafarroa Behera y Antzuola en Gipuzkoa se remonta al año 1980 en que los habitantes de ambos pueblos se encontraron por casualidad en el monte. Esta relación de vecindad y amistad se formalizó con la firma de un acuerdo de hermanamiento que refleja los lazos culturales e históricos que unen a estas dos localidades. Desde entonces, se mantiene una relación activa entre ambos pueblos, que se manifiesta en intercambios culturales y sociales con regularidad.

EL PROYECTO

Tras muchas acciones conjuntas, MUGAK ZUBI es una nueva herramienta de trabajo para tejer puentes. La travesía MUGAK ZUBI nace como un instrumento para reforzar y mostrar los valores de la relación entre ambas localidades. La trayectoria desarrollada en el Auzolan entre el Norte y el Sur, la trayectoria del euskera, como expresión de su carácter nacional, nace con la vocación de ser un nuevo escenario para el conocimiento de cada uno de los municipios que la atraviesan.

Para cumplir estos objetivos, hemos trazado un sendero que atraviesa Nafarroa Behera, Nafarroa Garaia y Gipuzkoa. 204 kilómetros divididos en 12 etapas de 3 a 6 horas.

El itinerario atraviesa los siguientes núcleos urbanos: Aiherra, Lekuine, Itsasu, Urdazubi, Etxalar, Lesaka, Igantzi, Arantza, Leiza, Arribe, Amezketta, Ataun, Idiazabal, Segura, Zerain, Mutiloa, Legazpi, Antzuola.

www.MugakZubi.eus

CONTACTO

Antzuola:

Beñardo Kortabarria

alkatea@antzuola.eus

(+34) 943 766 246

Aiherra:

Arño Gastambide

maire.aiherra@gmail.com

+33 05 59 29 64 02

(En la última página hay imágenes y medios visuales)

FRA

BRÈVE LOCALISATION

L'histoire du jumelage entre la localité d'Ayherre située en Basse Navarre et celle d'Antzuola située en Gipuzkoa remonte à l'année 1980 où les habitants des deux villages se sont trouvés par hasard en montagne. Cette relation de voisinage et d'amitié a été formalisée par la signature d'une convention de jumelage reflétant les liens culturels et historiques qui unissent ces deux localités. Depuis lors, une relation active est maintenue entre les deux villages, se manifestant par des échanges culturels et sociaux réguliers.

LE PROJET

Après de nombreuses actions conjointes, MUGAK ZUBI est un nouvel outil de travail permettant de tisser des ponts. La traversée MUGAKZUBI a été créée pour renforcer et mettre en avant les valeurs de la relation entre les deux communes. Ce nouvel outil se veut être la vitrine de l'itinéraire développé en commun entre le Nord et le Sud, celle de la trajectoire de l'euskara, en tant qu'expression de sojn caractère national, celle permettant de connaître les villages traversés.

Pour atteindre ces objectifs, nous avons tracé un sentier qui traverse la Basse Navarre, La Navarre, Nafarroa Garaia et le Gipuzkoa. 204 kilomètres répartis en 12 étapes de 3 à 6 heures.

L'itinéraire traverse les villes suivantes: Ayherre, Bonloc, Itsasu, Urdazubi, Etxalar, Lesaka, Igantzi, Arantza, Leitza, Arribe, Amezketta, Ataun, Idiazabal, Segura, Zerain, Mutiloa, Legazpi, Antzuola.

www.MugakZubi.eus

CONTACT

Antzuola:

Beñardo Kortabarria
alkatea@antzuola.eus
(+34) 943 766 246

Aiherra:

Arño Gastambide
maire.aiherra@gmail.com
+33 05 59 29 64 02

(Sur la dernière page il y a des images et des médias visuels)

IRUDIAK / IMAGENES / IMAGES

